

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА О ЗАЈМУ И ПРОГРАМУ ЗА ПРОГРАМ „РЕХАБИЛИТАЦИЈА СИСТЕМА ДАЉИНСКОГ ГРЕЈАЊА У СРБИЈИ - ФАЗА IV” НА ИЗНОС ОД 45.000.000 ЕВРА ИЗМЕЂУ KfW-а, ФРАНКФУРТ НА МАЈНИ И РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ

Члан 1.

Потврђује се Споразум о зајму и програму за Програм „Рехабилитација система даљинског грејања у Србији - Фаза IV” на износ од 45.000.000 евра између KfW-а, Франкфурт на Мајни и Републике Србије, закључен 30. септембра 2011. године, у Београду.

Члан 2.

Текст Споразума о зајму и програму за Програм „Рехабилитација система даљинског грејања у Србији - Фаза IV” на износ од 45.000.000 евра између KfW-а, Франкфурт на Мајни и Републике Србије, у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик гласи:

Loan and Program Agreement

dated **30.09.2011.**

between

KfW, Frankfurt am Main

(„KfW”)

and

Republic of Serbia

(„Borrower”)

represented by the Ministry of Finance

for

EUR 45,000,000.--

Rehabilitation of District Heating Systems in Serbia – Phase IV

Contents

Preamble

1. Loan
2. Channelling of the Loan to the PEA
3. Disbursement
4. Fees
5. Interest
6. Repayment and prepayment
7. Calculations and payments in general
8. Guarantee from the Federal Republic of Germany
9. Negative pledge and pari passu
10. Costs and public charges
11. Special obligations
12. Termination
13. Representation and statements
14. General provisions

Annexes

- | | |
|---------|--|
| Annex 1 | Disbursement schedule |
| Annex 2 | Specimen legal opinion for the loan agreement (government) |

Preamble

The basis for this Loan and Program Agreement are the agreements dated 16 October 2009 and 28 October 2010 between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Serbia on Financial Cooperation (FC) (collectively, the "**Government Agreement**").

Subject to the Federal Republic of Germany providing interest rate subsidies and subject to the Federal Republic of Germany providing a guarantee for the loan KfW will extend a loan subject to the terms and provisions of this Loan and Program Agreement for the purpose of the Rehabilitation of District Heating Systems in Serbia – Phase IV (the "**Program**"). The terms and conditions of the loan comply with the OECD requirements applicable on the date of signing of this Loan and Program Agreement for recognition as Official Development Assistance (ODA).

In addition to the loan to be provided under this Loan and Program Agreement KfW and the Borrower intend to enter into (i) a certain debt swap agreement pursuant to which the Borrower will contribute an amount of EUR 9,250,000 (the "**Borrower's Contribution**") to the Program and (ii) a certain financing agreement pursuant to which KfW will provide a financial contribution in the amount of up to EUR 4,000,000 (the "**Financial Contribution**") for the purpose of financing accompanying measures related to the Program (the loan to be provided under this Loan and Program Agreement, the Borrower's Contribution and the Financial Contribution are hereinafter collectively referred to as the "**Program Funds**").

1. Loan

1.1 *Amount.* KfW will extend to the Borrower a loan not exceeding a total of

EUR 45,000,000.--

(the "**Loan**").

1.2 *Loan purpose.* The Borrower shall use the Loan exclusively to finance the Program. The Borrower represented by the Ministry of Finance ("**MoF**") and the Ministry for Infrastructure and Energy ("**MIE**") and KfW will define the details of the Program as well as the goods and services to be financed from the Loan in a **separate agreement**.

1.3 *Channelling.* The Borrower shall channel the Loan in full to the selected district heating companies – which shall act as program-executing agencies – (the "**PEA**"), in accordance with the conditions set forth in Article 2 and shall ensure that each PEA uses the funds exclusively for the Program.

1.4 *Taxes, charges, customs duties.* Taxes and other public charges owed by the Borrower as well as customs duties may not be financed from the Loan.

1.5 Taxes, import duties and other levies cannot be financed out of the Program Funds. The goods and services imported into the Republic of Serbia for the Program shall be exempted from customs fees and the trade of goods, services and equipment for the Program shall be exempted from VAT.

2. Channelling of the Loan to the PEA

2.1 *Separate Loan Agreement.* The Borrower shall channel the Loan to the PEA under separate loan agreements at the terms and conditions set forth in Articles 4.1 (*Commitment Fee*), 5.1 (*Interest*) and 6.1 (*Repayment Schedule*) hereof. These separate loan agreements shall, inter alia:

a) oblige the PEA to use the funds exclusively for the Program,

- b) oblige the PEA to prepare, implement, operate and maintain the Program in accordance with the provisions set forth in Article 10 of this Loan and Program Agreement,
- c) provide for appropriate rights for the Borrower as well as for KfW to monitor the preparation, implementation, operation and maintenance of the Program by the PEA and

The Borrower represented by the MoF as well as the MIE and KfW shall agree on the form and substance of these separate loan agreements in the separate agreement (cf. Article 1.2 *Loan Purpose*).

2.2 *Certified Translation.* Prior to the first disbursement from the Loan, the Borrower shall send KfW certified English or German translations of all separate loan agreements specified in Article 2.1.

2.3 *No Liability of PEA.* The channelling of the Loan shall not constitute any liability of the PEA to KfW for payment obligations under this Loan and Program Agreement.

3. Disbursement

3.1 *Request for disbursement.* As soon as all conditions precedent to disbursement pursuant to Article 3.3 are fulfilled, KfW will disburse the Loan in accordance with the progress of the Program upon request of the Borrower represented by the MIE. Disbursement will be effected in accordance with the disbursement schedule contained in Annex 1 to this Loan and Program Agreement. KfW will make disbursements only up to the maximum amounts determined for each half-year. To the extent that the Borrower represented by the MIE requests disbursement of lower amounts within any half-year the undisbursed amounts may be requested in any subsequent half-year period. With the exception of the last disbursement, KfW is not obligated to effect disbursements in an amount of less than EUR 250,000.--.

3.2 *Deadline for requesting disbursement.* KfW may deny disbursements after 30 December 2015.

3.3 *Conditions Precedent to Disbursement.* KfW is obligated to make disbursements of any amount under this Loan and Program Agreement only upon fulfillment of the following conditions precedent in a form and content acceptable to KfW:

- a) the Borrower will have demonstrated by presenting a legal opinion substantially in the form set forth in Annex 2 and by presenting certified copies (each with a German or English translation) of all documents to which this legal opinion refers that
 - aa) the Borrower has fulfilled all requirements under its constitutional law and other legal provisions for the valid assumption of all its obligations under this Loan and Program Agreement, and
 - bb) KfW is exempted from all taxes on income from interest, charges, fees and similar costs in the Republic of Serbia when granting the Loan;
- b) the specimen signatures mentioned in Article 13.1 (Representation of the Borrower) have been submitted;
- c) the Guarantee from the Federal Republic of Germany mentioned in Article 8 is in force and effect without any restriction;
- d) the Borrower has paid the management fee mentioned in Article 4.2;
- e) KfW has received certified English or German translations of the separate loan agreements with the PEAs in accordance with Article 2.2;

- f) no reason for termination has occurred or is threatening; and
- g) no extraordinary circumstances have arisen that preclude or seriously jeopardise the implementation, the operation, or the purpose of the Program, or the performance of the payment obligations assumed by the Borrower under this Loan and Program Agreement.

Prior to disbursement from the Loan KfW has the right to demand such further documents and evidence as it reasonably deems necessary.

- 3.4 *Separate Agreement.* In a separate agreement the Borrower represented by the MoF as well as the MIE and KfW will specify the disbursement procedure and in particular the evidence to be furnished by the Borrower represented by the MIE proving that the requested Loan amounts are used for the purpose stipulated in this Loan and Program Agreement.
- 3.5 *Waiver of disbursement.* Subject to the fulfilment of its obligations under Article 11. the Borrower may waive the disbursement of undisbursed Loan amounts with the consent of KfW in exchange for the payment of the non-acceptance compensation pursuant to Article 3.6.
- 3.6 *Non-acceptance compensation.* If the Borrower waives disbursement of a loan amount, or if a Loan amount is not disbursed at all or is not disbursed by the deadline stated in Article 3.2 for other reasons for which KfW cannot be held accountable, the Borrower will promptly pay to KfW upon its request such amount as is necessary to compensate KfW for any losses, expenses or costs incurred by KfW as a result of the non-acceptance of the Loan amount in question. KfW will calculate the amount of the non-acceptance compensation and communicate it to the Borrower.

4. Fees

- 4.1 *Commitment fee.* The Borrower will pay a non-refundable commitment fee of 0.25 % p. a. on undisbursed Loan amounts. The commitment fee will be computed for the period beginning at the date of the first disbursement but not later than 6 months after the signing of this Loan and Program Agreement, or if this Loan and Program Agreement has not entered into force within 6 months after the signing of this Loan and Program Agreement, beginning at the date this Loan and Program Agreement enters into force in accordance with Article 14.11 (*Entry into force*) hereof, and ending at the date when the final disbursement is debited. Notwithstanding the foregoing the commitment fee will in any event be computed for the period beginning on 30 June 2012.

The commitment fee is due for payment semi-annually and in arrears on 30 June and 30 December of each year (each a "**Payment Date**").

- 4.2 The Borrower will pay KfW a non-refundable one-time lump-sum management fee of 0.5 % of the principal amount of the Loan stated in Clause 1.1.

The management fee becomes due at the earlier of (i) prior to the first disbursement under the Loan or (ii) after expiry of a three-month period after the signing of this Loan and Program Agreement by KfW, or (iii) if this Loan and Program Agreement has not entered into force within three months after signing, on the date on which this Loan and Program Agreement enters into force pursuant to Clause 14.11. Once this Loan and Program Agreement has been signed, the management fee will fully accrue regardless of whether the Loan will be disbursed in full, or at all.

5. Interest

The Borrower shall pay to KfW interest at a rate determined as follows: 5.1 *Interest (fixed interest rate set upon commitment of the Loan.)* The Borrower shall pay interest on the Loan at a rate of 2.5 % p. a. ("**Fixed Interest Rate**") until the last repayment instalment according to the Repayment Schedule as defined in Article 6.1 has been received.

- 5.2 *Calculation of interest and interest payment dates.* The interest on a disbursed Loan amount will be charged from the date (exclusively), on which the respective Loan amount is paid out of the Loan account held with KfW for the Borrower until the date (inclusively), on which the respective repayments are credited to KfW's account stated in Article 7.3. Interest will be calculated in accordance with Article 7.1 (*Calculation*). Interest will be paid in arrears on the Payment Dates (as defined in Article 4.1).

6. Repayment and prepayment

- 6.1 *Repayment schedule.* The Borrower will repay the Loan as follows:

| Payment Date | | | Repayment Instalment | |
|--------------|----------|------|----------------------|--------------|
| 30 | December | 2015 | EUR | 2,647,000.-- |
| 30 | June | 2016 | EUR | 2,647,000.-- |
| 30 | December | 2016 | EUR | 2,647,000.-- |
| 30 | June | 2017 | EUR | 2,647,000.-- |
| 30 | December | 2017 | EUR | 2,647,000.-- |
| 30 | June | 2018 | EUR | 2,647,000.-- |
| 30 | December | 2018 | EUR | 2,647,000.-- |
| 30 | June | 2019 | EUR | 2,647,000.-- |
| 30 | December | 2019 | EUR | 2,647,000.-- |
| 30 | June | 2020 | EUR | 2,647,000.-- |
| 30 | December | 2020 | EUR | 2,647,000.-- |
| 30 | June | 2021 | EUR | 2,647,000.-- |
| 30 | December | 2021 | EUR | 2,647,000.-- |
| 30 | June | 2022 | EUR | 2,647,000.-- |
| 30 | December | 2022 | EUR | 2,647,000.-- |
| 30 | June | 2023 | EUR | 2,647,000.-- |
| 30 | December | 2023 | EUR | 2,648,000.-- |

- 6.2 *Undisbursed loan amounts.* Undisbursed Loan amounts will be offset against the respective last repayment instalment due pursuant to the repayment schedule unless KfW at its own discretion chooses another offsetting alternative in individual cases.

- 6.3 *Disbursements after the start of repayment.* If Loan amounts are disbursed after repayment has started, the repayment schedule as listed in Article 6.1 will remain unaffected as long as the respective repayment instalment due in accordance with the repayment schedule is less than the Loan amounts already disbursed. If the repayment instalment due for payment exceeds the outstanding loan amount, KfW will deduct the amount equal to the difference from the repayment instalment due, divide it by the remainder of the repayment instalments still outstanding, and add this sum to each outstanding repayment instalment. KfW reserves the right to postpone taking disbursements into consideration that are made within 45 days prior to the respective Payment Date for the determination of the outstanding Loan amount until the second Payment Date following the disbursement.

- 6.4 *Prepayment.* The following will apply to early repayments:

- a) *Right to make prepayments.* The Borrower may subject to the sub-paragraphs (b) to (e) below effect an early repayment with respect to a Loan amount provided that such early repayment shall be at least in the amount of one repayment instalment pursuant to Article 6.1.
 - b) *Notice.* A prepayment of a Loan amount pursuant to Article 6.4 a) is subject to notification of the prepayment by the Borrower to KfW no later than on the fifteenth Banking Day (as defined in Article 14.1) in Frankfurt am Main prior to the intended prepayment date. Such notice is irrevocable; it must specify the date on which the prepayment is to be made and the amount thereof and obligates the Borrower to pay to KfW the stated amount on the stated date.
 - c) *Prepayment compensation.* If the Borrower prepays any Loan Amount bearing interest at a Fixed Interest Rate; the Borrower must immediately pay to KfW upon request such amount as is necessary to compensate for any losses, expenses or costs incurred by KfW as a result of the prepayment. KfW will determine the amount of the prepayment compensation and communicate it to the Borrower.
 - d) *Amounts due.* The Borrower will also pay the following amounts together with the prepayment pursuant to Article 6.4 a) to c):
 - aa) any prepayment compensation due as a result of the prepayment pursuant to Article 6.4 c); and
 - bb) all interest accrued on the prepaid Loan amount up until the date of the prepayment.
 - e) *Offsetting.* Article 6.2 (*Undisbursed loan amounts*) will apply mutatis mutandis to the offsetting of prepayments.
- 6.5 *Revised repayment schedule.* In the event that Article 6.3 (*Disbursements after the start of repayment*) or Article 6.4 (*Prepayment*) applies, KfW will send the Borrower a revised repayment schedule that will become an integral part of this Loan and Program Agreement and will replace the repayment schedule valid until such time.
- 7. Calculations and payments in general**
- 7.1 *Calculation.* Interest, the commitment fee, default interest pursuant to Article 7.5, lump-sum compensation for overdue amounts pursuant to Article 7.6, non-acceptance compensation and prepayment compensation will all be calculated on the basis of a 360-day year with 30-day months.
- 7.2 *Due date.* If a payment to be made in connection with this Loan and Program Agreement falls due on a date that is not a Banking Day (as defined in Article 14.1) the Borrower must make such payment on the following Banking Day. If the following Banking Day falls within the next calendar month, the respective payment shall be effected on the last Banking Day of the then current calendar month.
- 7.3 *Account number, time of crediting.* The Borrower will be released from its payment obligations in connection with this Loan and Program Agreement if and as soon as the respective amounts have been credited to KfW at its free disposal without any deductions in EUR and no later than 10:00 a.m. in Frankfurt am Main to KfW's account IBAN DE 92 50020400 3122301232 held with KfW, Frankfurt am Main, with additional reference of the due date "Ref. YYYYMMDD").
- 7.4 *Counterclaims of the Borrower.* The Borrower is not entitled to assert any rights of retention or set-off or comparable rights against payment obligations under this

Loan and Program Agreement unless such rights are recognised by final judgment or are not being contested by KfW.

- 7.5 *Default interest.* If any repayment instalments or prepayments pursuant to Article 6.4 (*Prepayment*) are not at the disposal of KfW when due, KfW may without prior reminder charge default interest at a rate of 300 basis points p.a. above the Base Rate for the period beginning on the due date and ending on the date on which such payments are credited to the account of KfW specified in Article 7.3. This rate must at least equal the loan interest rate. The "**Base Rate**" is the interest rate announced by the German Central Bank (Deutsche Bundesbank) as base rate prevailing on the respective due date. Such default interest must be paid immediately upon KfW's first demand.
- 7.6 *Lump-sum compensation.* For overdue amounts (with the exception of such repayment instalments and prepayments as mentioned in Article 6.5 (*Default interest*)) KfW may, without prior reminder, request lump-sum compensation of a rate of 300 basis points p.a. above the Base Rate applicable on the respective due date for the period beginning on the due date and ending on the date of payment of such overdue amounts. The lump-sum compensation must be paid immediately upon KfW's first demand. The Borrower shall be free to prove that no damage was in fact incurred or that the damages were not incurred in the amount as stated.
- 7.7 *Calculations made by KfW.* Absent manifest error KfW's determinations and its calculation of amounts under this Loan and Program Agreement and in connection with this Loan and Program Agreement shall constitute prima-facie evidence.

8. Guarantee from the Federal Republic of Germany

KfW will have payment claims under this Loan and Program Agreement guaranteed by the Federal Republic of Germany prior to the first disbursement.

9. Negative pledge and pari passu

- 9.1 *Prohibition of pledge or mortgage.* The Borrower may itself and must ensure that the PEA will neither pledge, nor mortgage nor alienate the Program assets before repayment in full of the Loan nor conclude any other agreement or arrangement the effect of which is the creation of security or any right conferring a priority of payment in respect of any obligation of any person without the prior consent of KfW.
- 9.2 *Pari passu.* To the extent permitted by law, the Borrower undertakes to perform the obligations under this Loan and Program Agreement pari passu with all its other existing or future unsecured and not subordinated payment obligations.

10. Costs and public charges

- 10.1 *Prohibition of deductions or withholdings.* The Borrower will make all payments under this Loan and Program Agreement without any deductions for taxes, other public charges or other costs. In the event that the Borrower is obligated by law or for other reasons to effect any such deductions or withholdings on payments, the Borrower shall pay any such necessary additional amounts to KfW so that the net amount remaining after any withholding or deduction corresponds to the amount which would have been payable under this Loan and Program Agreement had no such deduction or withholding been made.

- 10.2 *Costs.* The Borrower will bear all costs and expenses accruing in connection with the disbursement of the Loan, in particular remittance and transfer costs (including conversion fees), as well as all costs and expenses accruing in connection with the maintenance or enforcement of this Loan and Program Agreement and of all other documents related to this Loan and Program Agreement as well as all rights resulting from this Loan and Program Agreement.
- 10.3 *Taxes and other charges.* The Borrower will bear all taxes and other public charges accruing outside the Federal Republic of Germany in connection with the conclusion and execution of this Loan and Program Agreement. If any such taxes and charges accrue within the Federal Republic of Germany, the Borrower will pay them only to the extent that they accrued at the Borrower's initiative. If KfW advances such taxes or charges, the Borrower will transfer them without delay upon request to KfW's account as specified in Article 7.3.
- 10.4 *Increased costs.* If by reason of
- a) compliance with requests or requirements issued by any central bank or other fiscal, monetary or other authority after the date of this Loan and Program Agreement,
 - or
 - b) any change in law or its interpretation and administration,
 - or
 - c) the entry into effect, termination or amendment of any applicable bilateral or multilateral treaty or agreement, in particular on double taxation,
- KfW incurs additional costs or losses or is unable to obtain the agreed margin over its refinancing costs as a result of its having entered into and funded this Loan and Program Agreement ("**Increased Costs**"), then KfW shall notify the Borrower thereupon. Any such demand by KfW shall be accompanied by a notice from KfW stating the basis for its demand and setting forth in reasonable detail the calculation of the amount thereof. The Borrower shall promptly on demand indemnify KfW against any and all such Increased Costs. Article 6 applies mutatis mutandis.

11. Special obligations

- 11.1 *Program implementation and special information.* The Borrower
- a) represented by the MIE shall ensure that the PEA will prepare, implement, operate and maintain the Program in conformity with sound financial and technical practices and substantially in accordance with the Program conception agreed upon between the Borrower, the PEA and KfW;
 - b) represented by the MIE will assign the preparation and supervision of construction of the Program to independent, qualified consulting engineers or consultants, and the implementation of the Program to qualified firms;
 - c) represented by the MIE shall ensure that the PEA will award the contracts for the goods and services to be financed from the Loan upon prior international competitive bidding;
 - d) represented by MoF and MIE will ensure the full financing of the Program and furnish to KfW upon its request evidence proving that the costs not paid from this Loan are covered;
 - e) represented by the MIE will itself and will ensure that the PEA keep books and records or have books and records kept that unequivocally show all costs of

goods and services required for the Program and clearly identify the goods and services financed from this Loan;

- f) represented by the MIE will itself and will ensure that the PEA enable the representatives of KfW at any time to inspect such books and records and any and all other documentation relevant to the implementation and operation of the Program, and to visit the Program and all the installations related thereto;
- g) represented by the MIE will itself and will ensure that the PEA furnish to KfW any and all such information and records on the Program and its further progress as KfW may request;
- h) represented by the MIE will itself and will ensure that the PEA will, immediately and of their own accord,
 - aa) forward to KfW any queries received by the Borrower or the PEA from the OECD or its members under the so-called "Agreement for Untied ODA Credits Transparency" following the award of the contracts for the supplies and services to be financed from the Loan and will coordinate the reply to any such queries with KfW, and
 - bb) notify KfW (i) of the occurrence or potential occurrence of an Event of Default and (ii) of any and all circumstances that preclude or seriously jeopardise the implementation, the operation or the purpose of the Program;
- i) will assist the PEA in conformity with sound engineering and financial practices in the implementation of the Program and in the performance of the PEA's obligations under this Loan and Program Agreement and, in particular, shall ensure that the PEA will be granted any and all permissions necessary for the implementation of the Program.

11.2 *Separate Agreement.* The Borrower represented by the MoF as well as the MIE and KfW shall determine the details of Article 11.1 by a separate agreement.

11.3 *Compliance.* The Borrower will itself and will procure that the PEA will ensure that the persons whom they entrust with the preparation and implementation of the Program, the award of the contract for the supplies and services to be financed, and with requesting the Loan amounts do not demand, accept, make, grant, promise or accept the promise of unlawful payments or other advantages in connection with these tasks.

11.4 *Transport of goods.* The provisions set forth in the Government Agreement, which are known to the Borrower, will apply to the transport of the goods to be financed from the Loan.

12. Termination

12.1 *Events of Default.* KfW may exercise the rights set forth under Article 12.2 (*Legal consequences of an Event of Default*) if an event occurs which constitutes a material reason. In particular, the following events shall each constitute a material reason:

- a) the Borrower fails to perform its obligations to KfW to make payments when due;
- b) obligations under this Loan and Program Agreement or under separate agreements pertinent to this Loan and Program Agreement have been violated;
- c) this Loan and Program Agreement or any parts thereof cease to have a binding effect upon the Borrower or ceases to be enforceable against the Borrower;

- d) any declaration, confirmation, information or representation or warranty considered by KfW to be essential for the granting and maintaining of the Loan proves to be false, misleading or incomplete;
- e) other extraordinary circumstances occur which delay or preclude the performance of obligations under this Loan and Program Agreement;
- f) the Borrower is unable to prove that the loan amounts have been used for the stipulated purpose;
- g) any of the following events occurs with respect to the Borrower:
 - aa) the Borrower is unable to pay its debts as and when due;
 - bb) commencement of negotiations with one or more of the Borrower's creditors (with the exception of KfW) on a waiver of debts outstanding or on a standstill agreement or settlement.

12.2 *Legal consequences of an Event of Default.* If one of the events referred to in Article 12.1 has occurred and has not been eliminated within a period of five days (in the case of Article 12.1 a) or, in all other cases specified in Article 12.1, has not been resolved within a period determined by KfW which may not, however, be less than 30 consecutive days, KfW may terminate this Loan and Program Agreement or any parts of it with the consequence that

- a) its obligations under this Loan and Program Agreement terminate, and
- b) KfW may demand full or partial repayment of the outstanding Loan amount together with the interest accrued and any and all other amounts due under this Loan and Program Agreement. Articles 6.5 (*Default interest*) and 6.6 (*Lump-sum compensation*) apply to accelerated amounts mutatis mutandis.

12.3 *Compensation for damages.* In the event that this Loan and Program Agreement is terminated in full or in part the Borrower will pay non-acceptance compensation in accordance with Article 3.6 (*Non-acceptance compensation*) and/or prepayment compensation in accordance with Article 6.4 c) (*Prepayment compensation*).

13. Representation and statements

13.1 *Representation of the Borrower.* The Minister for Infrastructure and Energy and such persons as designated by him or her to KfW and authorised by specimen signatures authenticated by him or her will represent the Borrower in the implementation of this Loan and Program Agreement. The power of representation will not expire until its express revocation by the representative of the Borrower authorised at such time has been received by KfW.

13.2 *Addresses.* Notices or statements in connection with this Loan and Program Agreement must be in writing. They must be sent as originals or – with the exception of requests for disbursement – via facsimile. Any and all notices or statements made in connection with this Loan and Program Agreement must be sent to the following addresses:

| | |
|----------|---|
| For KfW: | KfW L 3 a 3, attn.: Dr. Matthias Trefs Postfach 11 11 41 60046 Frankfurt am Main / Germany Germany Fax: +49 69 7431-2944 |
|----------|---|

| | |
|-------------------|---------------------|
| For the Borrower: | Ministry of Finance |
|-------------------|---------------------|

Attn. Public Debt Administration
Pop Lukina 7-9
11000 Beograd
Republic of Serbia
Fax: +381-11-2629055

14. General provisions

- 14.1 *Banking day.* Where reference is made in this Loan and Program Agreement to a "Banking Day" this means a day other than a Saturday or Sunday on which commercial banks in Frankfurt am Main, are open for general business.
- 14.2 *Place of performance.* The place of performance of all obligations under this Loan and Program Agreement is Frankfurt am Main, Federal Republic of Germany.
- 14.3 *Partial invalidity and gaps.* If any provision of this Loan and Program Agreement is or becomes invalid, or if there is a gap in any of the provisions of this Loan and Program Agreement, this will not affect the validity of the remaining provisions hereof. The parties to this Loan and Program Agreement will replace any invalid provision by a legally valid one which comes as close as possible to the spirit and purpose of the invalid provision. The parties will fill any gap in the provisions with a legally valid provision which comes as close as possible to the spirit and purpose of this Loan and Program Agreement.
- 14.4 *Written form.* Changes and supplements to this contract must be made in writing. Any waiver of this requirement of written form must be declared by the parties in writing.
- 14.5 *Assignment.* The Borrower may not assign or transfer, pledge or mortgage any claims from this Loan and Program Agreement.
- 14.6 *Applicable law.* This Loan and Program Agreement is governed by the laws of the Federal Republic of Germany.
- 14.7 *Limitation period.* All claims of KfW under this Loan and Program Agreement expire after five years from the end of the year in which such claim has accrued and in which KfW has become aware of the circumstances constituting such claim or could have become aware of them without gross negligence.
- 14.8 *Waiver of Immunity.* To the extent that the Borrower may now or in future in any jurisdiction claim for itself or its assets immunity from suit, execution, attachment or other legal process and to the extent that in any such jurisdiction there may be attributed to itself or its assets such immunity, the Borrower, in relation to (i) any and all obligations of the Borrower under this Loan and Program Agreement and (ii) any and all obligations with respect to other Program Funds, and the enforcement of such obligations, hereby irrevocably agrees not to claim and hereby irrevocably waives such immunity. Foregoing waiver of immunity shall not apply to property which is (i) used by a diplomatic, consular, special missions and missions to international organizations or to international conferences of the Borrower's Country or (ii) of a military character and under the control of a military authority.
- 14.9 *Legal disputes.*
- a) *Arbitration.* All disputes arising out of or in connection with this Loan and Program Agreement will be settled exclusively and finally by an arbitration tribunal. In this regard, the following will apply:

aa) The arbitration tribunal will consist of one or three arbitrators who will be appointed and will act in accordance with the Arbitration Rules of the International Chamber of Commerce (ICC) as amended from time to time.

bb) The arbitration proceedings will be conducted in Frankfurt am Main. The proceedings will be held in the English language.

14.10 *Transmission of information.* KfW is entitled to transmit to the Federal Republic of Germany information in connection with the conclusion and the execution of this Loan and Program Agreement or the issuance of the guarantee mentioned in Article 8. KfW, and the Federal Republic of Germany are entitled to pass on information related to the Loan and to the Program including the award of the contracts for the supplies and services to be financed from the Loan to international organisations engaged in the collection of statistical data, particularly in connection with matters related to debt service or the collection and publication of data related to the award of the contracts for the supplies and services to be financed from the Loan. The above right to forward information to international organisations also includes the right to directly pass on such information to members of such organisations.

14.11 *Entry into Force.* This Loan and Program Agreement shall not enter into force until it has been ratified by the National Assembly of the Republic of Serbia.

This Loan and Program Agreement is executed in three originals.

Belgrade, 30.09.2011.
of Serbia

for KfW for the Republic

Juergen Welschof
Vibeke Christensen

Mirko Cvetkovic

Disbursement Schedule

By the end of each disbursement period indicated below, the disbursed loan amounts shall not exceed the amount indicated below for the respective disbursement period. If in any period the maximum possible amount is not fully disbursed the difference between the maximum possible amount and the disbursed amount will be added to the maximum possible amount of the following period.

| Period | Maximum amount that may be disbursed in respective period (in EUR) | Maximum total (accumulated) amount that may be disbursed until end of respective period (in EUR) |
|-----------|--|--|
| 2012 / I | 2,000,000 | 2,000,000 |
| 2012 / II | 2,000,000 | 4,000,000 |
| 2013 / I | 5,000,000 | 9,000,000 |
| 2013 / II | 10,000,000 | 19,000,000 |
| 2014 / I | 4,000,000 | 23,000,000 |
| 2014 / II | 9,000,000 | 32,000,000 |
| 2015 / I | 4,000,000 | 36,000,000 |
| 2015 / II | 9,000,000 | 45,000,000 |

Form of Legal Opinion of the Legal Adviser to the Borrower (State)

[Letterhead of Legal Adviser]

KfW

(date)

Department L 3 a 3
Attn: Dr. Matthias Trefs
Palmengartenstrasse 5 - 9
Postfach 11 11 41
60325 Frankfurt am Main / Germany
Federal Republic of Germany

Loan and Program Agreement dated and made between KfW and the Republic of Serbia ("Borrower") for an amount not exceeding in aggregate EUR 45.000.000,--.

Dear Sirs,

I am [Minister of Justice of] [legal adviser to] [head of the legal department of the (*please specify ministry or other authority*) of] The Republic of Serbia. I have acted in that capacity in connection with a Loan and Program Agreement (the "**Loan Agreement**"), dated . . . , and made between the Borrower and yourselves with respect to a loan to be granted by yourselves to the Borrower in an amount not exceeding in aggregate EUR 45.000.000,--.

1. Documents examined

I have examined:

- 1.1 an authentic signed original of the Loan Agreement;
- 1.2 the constitutional documents of the Borrower, in particular:
 - (a) the Constitution of The Republic of Serbia, dated, duly published in, No., page., as amended;
 - (b) Law(s) No dated, duly published in, No., page., as amended [*please insert here, if existing, laws (e.g. budget laws) concerning the borrowing of money by The Republic of Serbia*];
 - (c) [*please refer here to other documents, e.g. decrees or resolutions by governmental or administrative bodies of Serbia relating to the conclusion of loan agreements by Serbia in general or with regard to the conclusion of the Loan Agreement*]; and
 - (d) the Financial Cooperation Agreement between the Government of the Republic of Serbia and the Government of the Federal Republic of Germany dated (the "Cooperation Agreement")

and such other laws, regulations, certificates, records, registrations and documents and have made such investigations as I have deemed necessary or desirable for the purpose of giving this opinion.

2. Opinion

For the purposes of Article of the Loan Agreement, I am of the opinion that under the laws of The Republic of Serbia at the date hereof:

- 2.1 According to Article of the Constitution / Article of the law on *[please specify as appropriate]* the Borrower is entitled to enter into the Loan Agreement and has taken all necessary action to authorise the execution, delivery and performance of the Loan Agreement, in particular by virtue of:
- (a) Law(s) No(s). dated of the National Assembly of The Republic of Serbia, ratifying the Loan Agreement / approving the execution, delivery and performance of the Loan Agreement by the Borrower / *[please insert as appropriate]*;
 - (b) Resolution(s) No(s). dated of the Cabinet of Ministers / of the state loan committee / *[please insert governmental or administrative bodies of Serbia as appropriate]*;
 - (c) *[please refer to other resolutions, decisions etc.]*.
- 2.2 Ms./Mr. (and Ms./Mr.) is (are) duly authorised by *[e.g. by law due to her/his position (as Minister of . . / as . .), by government resolution , by power of attorney of dated . . . , etc.]* to sign solely / jointly the Loan Agreement on behalf of the Borrower. The Loan Agreement as signed by Ms./Mr. (and Ms./Mr.) has been duly executed on behalf of the Borrower and constitutes legally binding obligations of the Borrower enforceable against it at law in accordance with its terms.

[Alternative 1 for Section 2.3, to be used if in addition to the documents specified in Section 2.1 and 2.2 certain official authorisations etc. must be obtained under the laws of the Republic of Serbia:]

- 2.3 For the execution and performance of the Loan Agreement by the Borrower (including without limitation the obtaining and transfer to KfW of all amounts due thereunder in the currencies specified therein), the following official approvals, authorisations, licenses, registrations and/or consents have been obtained and are in full force and effect:
- (a) Approval of the *[Central Bank/National Bank/.]*, dated, No.;
 - (b) Consent of the *[Minister / Ministry of]*, dated, No.; and
 - (c) *[please list any other official authorisations, licenses and/or consents]*.

No other official authorisations, consents, licenses, registrations and/or approvals of any governmental authority or agency (including the Central / National Bank of The Republic of Serbia) or court are required or advisable in connection with the execution and performance of the Loan Agreement by the Borrower (including without limitation the obtaining and transfer to KfW of all amounts due thereunder in the currencies specified therein) and the validity and enforceability of the Borrower's obligations under the Loan Agreement.

[Alternative 2 for Section 2.3, to be used only if in addition to the documents specified in Section 2.1 and 2.2 no official authorisations etc. must be obtained under the laws of the Republic of Serbia:]

- 2.3 No official authorisations, consents, licenses, registrations and/or approvals of any governmental authority or agency (including the Central / National Bank of The Republic of Serbia) or court are required or advisable in connection with the execution and performance of the Loan Agreement by the Borrower (including without limitation the obtaining and transfer to KfW of all amounts due thereunder in the currencies specified therein) and the validity and enforceability of the Borrower's obligations under the Loan Agreement.
- 2.4 No stamp tax or similar tax or duty has to be paid in connection with the validity or enforceability of the Loan Agreement.
- 2.5 The choice of German law to govern the Loan Agreement and the submission to arbitration in accordance with Article 14.9 of the Loan Agreement are valid and binding. Arbitration awards against the Borrower will be recognised and enforceable in The Republic of Serbia according to the following rules: . . . [please insert applicable treaty (if any), e.g. the 1958 New York Convention, and/or the basic principles regarding recognition and enforcement of arbitration awards in Serbia].
- 2.6 The courts of the Republic of Serbia are at liberty to give judgment denominated in the currency or currencies specified in the Loan Agreement.
- 2.7 The borrowing by the Borrower under the Loan Agreement and the execution and performance by the Borrower of the Loan Agreement constitute private and commercial acts and not governmental or public acts. Neither the Borrower nor any of its property has any right of immunity from arbitration, suit, execution, attachment or other legal process.
- 2.8 The Cooperation Agreement is in full force and effect under the constitution and laws of The Republic of Serbia. [Pursuant to Article 3 of the Cooperation Agreement] [If the Cooperation Agreement has not entered into force but a double-taxation agreement does exist] Pursuant to the [please specify treaty or applicable laws and regulations] / the Borrower will not be required to make any deduction or withholding from any payment the Borrower has to make under the Loan Agreement and should any such deduction or withholding be subsequently imposed, the provisions of Article 10.1 of the Loan Agreement shall operate so as to require the Borrower to indemnify KfW accordingly.
- 2.9 KfW is not and will not be deemed to be resident, domiciled, carrying on business or be subject to taxation in The Republic of Serbia by reason only of the execution, performance or enforcement of the Loan Agreement. It is not necessary or advisable that KfW be licensed, qualified or otherwise entitled to carry on business or that KfW appoints agents or representatives in The Republic of Serbia.

Consequently, the obligations of the Borrower under the Loan Agreement constitute direct and unconditional, legal, valid and binding obligations of the Borrower which are enforceable against the Borrower in accordance with their respective terms.

This legal opinion is limited to the laws of The Republic of Serbia.

.....,
(place) (date)

[Signature]

Name:

Enclosures:

Note: Please attach certified photocopies of the documents and legal provisions referred to above under Section 1.2 (a) through 1.2 (c) and Sections 2.1 through 2.3 and 2.8 (with respect to lengthy laws or the Constitution of The Republic of Serbia, a copy of the relevant provisions would be sufficient) and also provide KfW with a certified English or German translation of each of the above documents if such document is not issued in English or German as an official language.

Споразум о зајму и програму

дана

30. септембра 2011. године

између

**KfW, Франкфурт на Мајни
(„KfW”)**

и

Републике Србије

(„Зајмопримац”)

коју заступа министар финансија

на износ од

45.000.000,00 евра

Рехабилитација система даљинског грејања у Србији – Фаза IV

Садржај

Преамбула

1. Зајам
2. Преношење зајма на РЕА
3. Исплата – Повлачење средстава
4. Провизије
5. Камата
6. Отплата и превремена отплата
7. Обрачуни и плаћања
8. Гаранција Савезне Републике Немачке
9. Негативна залога и „pari passu” клаузула
10. Трошкови и јавне дажбине
11. Посебне обавезе
12. Раскид Споразума
13. Заступање и изјаве
14. Опште одредбе

Анекси

- | | |
|---------|--|
| Анекс 1 | План повлачења средстава |
| Анекс 2 | Пример правног мишљења о Споразуму о зајму (Влада) |

Преамбула

Основ за овај споразум о зајму и програму чине споразуми постигнути 16. октобра 2009. године и 28. октобра 2010. године између Владе Савезне Републике Немачке и Владе Републике Србије о Финансијској сарадњи (ФС) (у даљем тексту се помињу заједничким називом „**Међудржавни споразум**”).

Под условом да Савезна Република Немачка обезбеди субвенционисану каматну стопу и под условом да Савезна Република Немачка изда гаранцију за зајам, KfW ће одобрити зајам намењен програму „Рехабилитација система даљинског грејања у Србији - Фаза IV” („**Програм**”), у складу са условима овог Споразума о зајму и програму. Услови зајма су усклађени за захтевима Организације за економску сарадњу и развој (OECD) који се примењују на дан потписивања овог Споразума о зајму и програму како би био признат као Званична развојна помоћ (ОДА).

Уз зајам који ће бити обезбеђен у складу са овим Споразумом о зајму и Програму, KfW и Зајмопримац намеравају да закључе (i) посебан споразум о замени дуга према коме ће Зајмопримац дати допринос у износу од 9.250.000,00 евра („**Допринос Зајмопримца**”) за Програм и (ii) споразум о финансирању према коме ће KfW обезбедити финансијски допринос у износу до 4.000.000,00 евра („**Финансијски допринос**”) у сврху финансирања пратећих програмских мера (зајам који ће бити обезбеђен у складу са овим Споразумом о зајму и Програму. Допринос Зајмопримца и Финансијски допринос ће се у даљем тексту заједничким именом називати „**Програмска средства**”).

1. Зајам

- 1.1 *Износ.* KfW ће Зајмопримцу одобрити зајам који у укупном износу не прелази

45.000.000,00 евра

(у даљем тексту: „**Зајам**”).

- 1.2 *Сврха зајма.* Зајмопримац ће Зајам користити искључиво за финансирање Програма. Зајмопримац, кога заступају Министарство финансија („**МФ**”) и Министарство за инфраструктуру и енергетику („**МИЕ**”), и KfW ће **посебним споразумом** дефинисати детаље Програма као и робу и услуге који ће се финансирати из Зајма.
- 1.3 *Преношење Зајма.* Зајмопримац ће у целости пренети Зајам одабраним предузећима за производњу и дистрибуцију топлотне енергије - које ће деловати као агенције за спровођење Програма („Program Executing Agencies”, у даљем тексту: „РЕА”) у складу са условима дефинисаним у члану 2. и обезбедиће да свака РЕА средства користи искључиво за Програм.
- 1.4 *Порези, таксе, царинске дажбине.* Порези и друге јавне дажбине које представљају обавезу Зајмопримца, као и царинске дажбине, не могу бити финансиране из Зајма.
- 1.5 *Плаћање обавеза по основу пореза, увозних дажбина и других намета* не може се вршити из Програмских средстава. Роба и услуге који се увозе у Републику Србију за потребе Програма су ослобођени плаћања царинских дажбина, а промет робом, услугама и опремом за потребе Програма се ослобађа од плаћања ПДВ-а.

2. Преношење Зајма на РЕА

- 2.1 *Посебан споразум о зајму.* Зајмопримац ће пренети Зајам на РЕА у складу са посебним споразумима о зајму према условима наведеним у члановима 4.1 (*Провизија на неповучени део Зајма*), 5.1 (*Камата*) и 6.1 (*План отплате*) овог споразума.

Поменути посебни споразуми о зајму ће, између осталог:

- а) обавезати РЕА да средства користе искључиво у сврху Програма,
- б) обавезати РЕА да припреме, спроведу, управљају и одржавају Програм у складу са одредбама члана 10. овог споразума о зајму и Програму,
- в) обезбедити одговарајућа права Зајмопримцу као и KfW-у да прате припрему, спровођење, управљање и одржавање Програма од стране РЕА, и

Зајмопримац, кога заступају МФ и МИЕ, и KfW ће се, кроз посебан споразум (в. члан 1.2 *Сврха зајма*), сагласити о форми и садржају поменутих посебних споразума о зајму .

- 2.2 *Оверени превод.* Пре прве исплате из Зајма, Зајмопримац ће доставити KfW-у оверене преводе на енглески или немачки језик свих посебних споразума о зајму наведених у члану 2.1.
- 2.3 *Нема преношења обавеза на РЕА.* Преношење Зајма неће имати за последицу преузимање било каквих обавеза од стране РЕА према KfW-у у погледу плаћања обавеза према овом Споразуму о зајму и Програму.

3. Исплата – повлачење средстава

- 3.1 *Захтев за повлачење средстава.* Чим буду испуњени сви услови који претходе исплати у складу са чланом 3.3 KfW ће, на захтев Зајмопримца кога заступа МИЕ, исплатити Зајам у складу са напредовањем Програма. Исплата ће бити извршена у складу са Планом повлачења средстава наведеним у Анексу 1 овог споразума о зајму и Програму. KfW ће вршити исплате само до висине максималних износа утврђених за сваки полугодишњи период. У мери у којој Зајмопримац кога заступа МИЕ буде захтевао повлачење нижих износа у било ком полугодишњем периоду, Зајмопримац ће моћи да захтева повлачење поменутих неповучених износа у сваком наредном полугодишњем периоду. Изузимајући последњу исплату, KfW није у обавези да врши исплате у износу нижем од 250.000,00 евра.
- 3.2 *Рок за подношење захтева за повлачење средстава.* KfW може одбити захтеве за повлачење средстава после 30. децембра 2015. године.
- 3.3 *Услови који претходе исплати.* KfW је у обавези да изврши исплате било ког износа према овом споразуму о зајму и Програму искључиво пошто следећи предуслови буду испуњени у облику и садржају који је прихватљив за KfW:
- а) Уколико, достављањем правног мишљења које је у највећој могућој мери састављено у облику наведеном у Прилогу 2 и достављањем оверених примерака (сваки преведен на немачки или енглески језик) свих докумената на које се дато правно мишљење односи, Зајмопримац, докаже да:
 - аа) је Зајмопримац испунио све захтеве у складу са сопственим Уставом и другим законским одредбама за правоснажно

преузимање свих својих обавеза из овог Споразума о зајму и Програму, и

бб) је KfW ослобођен плаћања свих пореза на приход од камате, дажбина, накнада и сличних трошкова у Републици Србији по одобравању Зајма;

- б) су достављени депоновани потписи наведени у члану 13.1 (Заступање Зајмопримца);
- в) је гаранција Савезне Републике Немачке поменута у члану 8. на снази и у примени без икаквих ограничења;
- г) је Зајмопримац платио Накнаду за пословање наведену у члану 4.2;
- д) је KfW примио оверене преводе на енглески или немачки језик посебних споразума о зајму са РЕА у складу са чланом 2.2;
- ђ) не постоји и не прети никакав разлог за раскид овог Споразума; и
- е) не постоје никакве ванредне околности које би могле да спрече или озбиљно угрозе спровођење, управљање или сврху Програма, или извршавање обавеза плаћања које Зајмопримац преузима у складу са овим споразумом о зајму и Програму.

KfW има право да пре почетка исплате средстава из Зајма захтева додатна документа и доказе за које с правом сматра да су неопходни.

- 3.4 *Посебан споразум.* Зајмопримац, кога заступају МФ и МИЕ, и KfW ће Посебним споразумом дефинисати процедуру исплате, а посебно доказе које Зајмопримац, кога заступа МИЕ, треба да достави, а којима се доказује да су захтевани износи из Зајма искоришћени у сврху предвиђену овим споразумом о зајму и Програму.
- 3.5 *Одустајање од повлачења средстава.* Под условом да је испунио своје обавезе према члану 11, Зајмопримац може одустати од исплате неповучених износа Зајма, уз сагласност KfW-а, у замену за плаћање накнаде за одустајање од повлачења средстава у складу са чланом 3.6
- 3.6 Накнада за одустајање од повлачења средстава. Уколико Зајмопримац одустане од повлачења неког износа Зајма, или уколико износ Зајма уопште није исплаћен, или уколико није исплаћен до рока наведеног у члану 3.2 из неког разлога за који се KfW не може сматрати одговорним, Зајмопримац ће, на захтев, без одлагања, платити KfW-у износ који је неопходан да би се KfW-у надокнадили сви губици, издаци или трошкови које KfW сноси као последицу одустајања од повлачења предметног дела Зајма. KfW ће обрачунати износ накнаде за одустајање од повлачења средстава и о томе обавестити Зајмопримца.

4. Провизије

- 4.1 *Провизија на неповучени део Зајма.* Зајмопримац ће платити бесповратну провизију на неповучени део Зајма у износу од 0,25% годишње на неповучени износ Зајма. Провизија на неповучени део Зајма ће се обрачунавати за период од датума прве исплате, али најкасније шест (6) месеци по потписивању овог споразума о зајму и Програму или, уколико овај споразум о зајму и Програму не ступи на снагу у року од шест (6) месеци по његовом потписивању, почевши од датума ступања на снагу овог споразума о зајму и Програму, у складу са чланом 14.11 (*Ступање на снагу*), закључно са датумом последње исплате. Упркос наведеном, провизија на неповучени

део Зајма ће се у било ком случају обрачунавати за период који почиње на дан 30. јун 2012. године.

Провизија на неповучени део Зајма доспева на плаћање полугодишње у неизмиреним износима на дан 30. јун и 30. децембар сваке године (од којих се сваки сматра „Датумом доспећа”).

- 4.2 Зајмопримац ће исплатити KfW-у бесповратни једнократни паушални износ Накнаде за пословање у износу од 0,5% од износа главнице Зајма наведеног у члану 1.1.

Накнада за пословање доспева на плаћање најраније (i) пре прве исплате Зајма или (ii) по истеку тромесечног периода по потписивању овог Споразума о зајму и Програму од стране KfW-а или (iii) уколико овај споразум о зајму и Програму не ступи на снагу у року од три месеца након потписивања, на дан ступања на снагу овог споразума о зајму и Програму у складу са чланом 14.11. Када Споразум о зајму и Програму буде потписан, Накнада за пословање постаје у целости наплатива без обзира на то да ли је Зајам исплаћен у целости или уопште.

5. Камата

Зајмопримац ће KfW-у платити камату према стопи која је утврђена на следећи начин:

- 5.1 *Камата (фиксна каматна стопа која се утврђује по опредељењу Зајма).* Зајмопримац ће плаћати камату на Зајам према стопи од 2,5% годишње („Фиксна каматна стопа”) док не буде примљена последња рата отплате у складу са Планом отплате како је дефинисано у члану 6.1.
- 5.2 *Обрачун камате и датуми доспећа камате.* Камата на повучени део Зајма ће се обрачунавати од дана (неукључујући тај дан) на који је такав износ исплаћен са рачуна који је KfW отворио за Зајмопримца до дана (укључујући и тај дан) када су појединачне рате отплате Зајма уплаћене на рачун KfW-а као што је наведено у члану 7.3. Камата ће се обрачунавати у складу са чланом 7.1 (*Обрачун*). Камата ће се плаћати у износу неизмирених обавеза на Дан доспећа (као што је дефинисано у члану 4.1).

6. Отплата и превремена отплата

- 6.1 *План отплате.* Зајмопримац ће отплаћивати Зајам на следећи начин:

| Датум доспећа | | | Рата отплате |
|---------------|----------|-------|-------------------|
| 30. | децембар | 2015. | 2.647.000,00 евра |
| 30. | јун | 2016. | 2.647.000,00 евра |
| 30. | децембар | 2016. | 2.647.000,00 евра |
| 30. | јун | 2017. | 2.647.000,00 евра |
| 30. | децембар | 2017. | 2.647.000,00 евра |
| 30. | јун | 2018. | 2.647.000,00 евра |
| 30. | децембар | 2018. | 2.647.000,00 евра |
| 30. | јун | 2019. | 2.647.000,00 евра |
| 30. | децембар | 2019. | 2.647.000,00 евра |
| 30. | јун | 2020. | 2.647.000,00 евра |
| 30. | децембар | 2020. | 2.647.000,00 евра |
| 30. | јун | 2021. | 2.647.000,00 евра |
| 30. | децембар | 2021. | 2.647.000,00 евра |
| 30. | јун | 2022. | 2.647.000,00 евра |
| 30. | децембар | 2022. | 2.647.000,00 евра |
| 30. | јун | 2023. | 2.647.000,00 евра |

| Датум доспећа | | | Рата отплате |
|---------------|----------|-------|-------------------|
| 30. | децембар | 2023. | 2.648.000,00 евра |

- 6.2 *Неповучени износи Зајма.* Неповучени износи Зајма ће бити пребијени преко одговарајуће последње Рате отплате доспеле у складу са Планом отплате, осим уколико KfW по сопственом нахођењу не одабере неки други начин преламања за тај конкретан случај.
- 6.3 *Повлачење средстава по започињању отплате.* Уколико одређени износ Зајма треба да буде повучен након што је период отплате почео, то неће утицати на План отплате наведен у члану 6.1 све док одговарајућа рата отплате доспела према Плану отплате буде мања од укупно повученог износа Зајма. Уколико доспела рата отплате премаши повучени износ Зајма, KfW ће изменити преостале рате отплате тако што је ову разлику поделити бројем преосталих рата и тај износ равномерно додати свакој од преосталих рата отплате. KfW задржава право да изузме из обрачуна у текућем периоду повлачења која се дешавају 45 дана пре Дана доспећа одговарајуће рате отплате и урачуна их у обавезе за наредни период.
- 6.4 *Превремена отплата.* Следеће одредбе ће се примењивати у случају превремене отплате:
- а) *Право на превремену отплату.* Зајмопримац може, у складу са доле наведеним подставовима (б) до (д), да изврши превремену отплату износа Зајма под условом да превремено отплаћени износ буде најмање једнак износу једне рате отплате према члану 6.1.
 - б) *Обавештење.* У складу са чланом 6.4 а), превремена отплата неког износа Зајма од стране Зајмопримца мора бити предмет Обавештења о превременој отплати које ће Зајмопримац послати KfW-у најкасније 15. радног дана (као што је дефинисано у члану 14.1) у Франкфурту на Мајни пре намераваног датума за извршење превремене отплате. Овакво обавештење је неопозиво; оно мора да садржи датум када ће бити извршена превремена отплата и њен износ и обавезује Зајмопримца да назначеног дана KfW-у исплати наведени износ.
 - в) *Накнада за превремену отплату.* Уколико Зајмопримац превремено отплати било који износ Зајма на који се зарачунава фиксна каматна стопа, Зајмопримац мора, на захтев, одмах платити KfW-у износ који је неопходан за покривање било каквих губитака, издатака и трошкова који падају на терет KfW-а као последица превремене отплате. KfW ће утврдити износ накнаде за превремену отплату и о томе обавестити Зајмопримца.
 - г) *Доспели износи.* Заједно са превременом отплатом, Зајмопримац такође плаћа следеће износе у складу са чланом 6.4 а) до в):
 - аа) све накнаде за превремену отплату које могу настати као последица превремене отплате дела Зајма у складу са чланом 6.4 в); и
 - бб) све камате на превремено отплаћени део Зајма настале до датума превремене отплате.
 - в) *Пребијање.* Члан 6.2 (Неповучени износи Зајма) ће се примењивати „mutatis mutandis” и на пребијање превремених отплата.
- 6.5 *Ревидирани План отплате.* У случају примене члана 6.3 (*Повлачење средстава по започињању отплате*) или члана 6.4 (*Превремена отплата*), KfW ће Зајмопримцу доставити ревидирани План отплате који ће

постати саставни део овог споразума о зајму и Програму и заменити План отплате који се примењивао до тада.

7. Обрачуни и плаћања

- 7.1 *Обрачун.* Камата, провизија на неповучени део Зајма, затезна камата у складу са чланом 7.5, паушална накнада за закаснеле износе према члану 7.6, накнада за одустајање од повлачења средстава и накнада за превремену отплату, обрачунавају се на основу године од 360 дана, са месецима који трају по 30 дана.
- 7.2 *Дан доспећа.* Уколико неко плаћање које треба да буде извршено према овом споразуму о зајму и Програму доспева на дан који није Радни дан банака (како је дефинисано у члану 14.1), Зајмопримац ће такво плаћање извршити наредног радног дана. Уколико следећи Радни дан банака пада наредног календарског месеца, такво плаћање мора бити извршено последњег Радног дана банака текућег календарског месеца.
- 7.3 *Број рачуна, време уплате.* Зајмопримац ће бити ослобођен обавеза плаћања које произилазе из овог споразума о зајму и Програму уколико и чим се утврди да су одговарајући износи у еврима уплаћени KfW-у и да су на располагању KfW-у без икаквих умањења и да је уплата извршена до 10 сати пре подне по времену у Франкфурту на Мајни, на рачун KfW-а: IBAN DE 92 50020400 3122301232 код KfW-а, Франкфурт на Мајни, уз додатну назнаку датума доспећа „Ref. YYYYMMDD”).
- 7.4 *Противпотраживања Зајмопримца.* Зајмопримац нема права да захтева задржавање или пребијање или нека друга слична права у вези са својом обавезом плаћања према овом споразуму о зајму и Програму, осим у случају да су таква права призната крајњом пресудом или су неоспорена од стране KfW-а.
- 7.5 *Затезна камата.* Уколико било која рата отплате или превремене отплате у складу са чланом 6.4 (*Превремена отплата*) не буде на располагању KfW-у на дан доспећа, KfW може, без претходног упозорења, да наплати затезну камату по стопи од 300 базичних поена годишње изнад Базичне стопе, за период који почиње датумом доспећа и завршава се даном извршења такве уплате на рачун KfW-а који је наведен у члану 7.3. Ова стопа мора бити најмање једнака каматној стопи Зајма. „**Базична стопа**” је каматна стопа коју објављује Централна банка Савезне Републике Немачке (Deutsche Bundesbank) као важећу базичну стопу на дан доспећа. Таква затезна камата мора бити плаћена одмах, на први захтев KfW-а.
- 7.6 *Паушална накнада.* За неуплаћене доспеле износе (са изузетком рата отплате и превремене отплате као што је наведено у члану 7.5 (*Затезна камата*)) KfW може, без претходног упозорења, да захтева уплату паушалне накнаде по стопи од 300 базичних поена годишње изнад Базичне стопе која се примењује на одговарајући дан доспећа за период који почиње даном доспећа и који се завршава на дан уплате таквог доспелог, а неуплаћеног износа. Паушална накнада мора бити плаћена без одлагања, на први захтев KfW. Зајмопримац је слободан да докаже да заправо није претрпљена никаква штета или да износ штете није онај који је наведен.
- 7.7 *Обрачуни од стране KfW-а.* Осим у случају очигледне грешке, износи које је KfW утврдио и обрачунао према овом споразуму о зајму и Програму и у вези са њим, ће сачињавати „prima-facie” доказе.

8. Гаранција Савезне Републике Немачке

Савезна Република Немачка ће KfW-у издати гаранцију за потраживања према овом споразуму о зајму и Програму пре прве исплате.

9. Негативна залога и „pari passu” клаузула

9.1 *Забрана залоге или хипотеке.* Зајмопримац мора обезбедити да он сам као ни РЕА неће било заложити или ставити под хипотеку или отуђити имовину Програма пре целокупне отплате Зајма, нити закључити било какав други споразум или аранжман који би за последицу имао стварање обезбеђења или било ког права којим се даје првенство плаћања било које обавезе према било ком лицу без претходне сагласности KfW-а.

9.2 *„Pari passu”.* У мери у којој је то дозвољено законом, Зајмопримац преузима на себе обавезе према овом споразуму о зајму и Програму „Pari passu” у односу на све остале постојеће или будуће необезбеђене и неподређене обавезе плаћања.

10. Трошкови и јавне дажбине

10.1 *Забрана умањења и одбитака.* Зајмопримац ће извршити сва плаћања у складу са овим Споразумом о зајму и Програму без одбијања на име пореза, других јавних дажбина или других трошкова. У случају да Зајмопримац има законску или другачију обавезу да изврши одбијање или умањење износа уплате, Зајмопримац ће KfW-у уплатити неопходне додатне износе тако да преостали нето износ по извршењу таквог умањења или одбијања одговара износу који треба да буде уплаћен у складу са овим Споразумом о зајму и Програму као да до поменутих умањења или одбитака није ни дошло.

10.2 *Трошкови.* Зајмопримац ће сносити све трошкове настале у вези са исплатом Зајма, нарочито трошкове дознака и преноса средстава (укључујући провизије приликом замене валуте), као и све трошкове и издатке настале у вези са одржавањем или извршењем овог Споразума о зајму и Програму и свих осталих докумената у вези са овим Споразумом о зајму и Програму као и свим правима која проистичу уз овог Споразума о зајму и Програму.

10.3 *Порези и друге дажбине.* Зајмопримац ће сносити све порезе и друге јавне дажбине настале ван Савезне Републике Немачке у вези са закључивањем и извршењем овог Споразума о зајму и Програму. Уколико су поменути порези и дажбине настали у Савезној Републици Немачкој, Зајмопримац ће их платити само у мери у којој су настали на иницијативу Зајмопримца. Уколико KfW авансно плати износ таквих пореза или дажбина, Зајмопримац мора без одлагања, одмах по захтеву KfW-а, да уплати плаћени износ на рачун KfW-а који је наведен у члану 7.3.

10.4 *Увећање трошкова.* Уколико услед

а) поштовања захтева или услова које је издала било која централна банка или други фискални, монетарни или други орган после дана потписивања овог споразума о зајму и Програму,

или

б) било које измене закона или његовог тумачења и спровођења,

или

в) ступања на снагу, окончања или измене било ког важећег билатералног или мултилатералног споразума или уговора, нарочито о двоструком опорезивању,

KfW оствари додатне трошкове или губитке или не буде у могућности да оствари договорену маржу на сопствене трошкове рефинансирања као последицу закључивања и финансирања овог споразума о зајму и Програму („Увећани трошкови“), KfW ће о томе обавестити Зајмопримаца. Било који захтев те врсте од стране KfW-а ће бити пропраћен обавештењем од стране KfW-а које ће садржати основ за издавање захтева и разумно детаљан обрачун поменутог износа. Зајмопримац ће без одлагања на захтев KfW-а обештетити KfW у погледу свих и било којих Увећаних трошкова те врсте. Члан 6 се примењује „mutatis mutandis“.

11. Посебне обавезе

11.1 Спровођење Програма и посебне информације. Зајмопримац

- а) кога заступа МИЕ ће обезбедити да РЕА припреме, спроведу, управљају и одржавају Програм у складу са добрим пословним обичајима и у свим појединостима у складу са концептом Програма који је договорен између Зајмопримца, РЕА и KfW-а;
- б) кога заступа МИЕ ће поверити припрему и надзор над грађевинским радовима у оквиру Програма независним, квалификованим инжењерима-консултантима или консултантима, а спровођење Програма компетентним фирмама;
- в) кога заступа МИЕ, ће осигурати да РЕА додељују уговоре за робу и услуге који треба да се финансирају из Зајма на основу претходно спроведених међународних тендера;
- г) кога заступају МФ и МИЕ, ће у целости обезбедити финансирање Програма и доставити, на захтев, KfW-у доказе којима се потврђује да су трошкови који се не финансирају из Зајма такође покривени;
- д) кога заступа МИЕ, ће обезбедити да он сам и РЕА или неко у њихово име воде књиговодствену и другу евиденцију, које недвосмислено приказују све трошкове робе и услуга неопходних за Програм и у којима су јасно назначени роба и услуге који су финансирани из овог зајма;
- ђ) кога заступа МИЕ, ће обезбедити да ће МИЕ и РЕА омогућити представницима KfW-а да у било које време прегледају наведену књиговодствену и другу евиденцију, било које и све документе од значаја за спровођење и управљање Програмом, као и да посете локације на којима се изводе радови у вези са Програмом;
- е) кога заступа МИЕ, ће обезбедити да МИЕ и РЕА достављају KfW-у било коју и све информације и евиденције о Програму и његовом даљем напредовању уколико KfW то буде затражио;
- ж) кога заступа МИЕ, ће обезбедити да МИЕ и РЕА без одлагања и самоиницијативно;
 - аа) достављају KfW-у било какве упите које Зајмопримац или РЕА приме од Организације за економску сарадњу и развој (OECD) или њених чланица према тзв. „Споразуму о јединственој транспарентности ОДА кредита“ након доделе уговора за робу и услуге који треба да буду финансирани из Зајма, и координирају давање одговора на такве упите са KfW-ом, и
 - бб) обавестити KfW (i) о настанку или потенцијалном настанку Случаја неиспуњавања обавеза и (ii) о било којим и свим околностима које могу спречити или озбиљно угрозити спровођење, управљање или сврху Програма;

з) у складу са добрим пословним обичајима, пружити помоћ РЕА у спровођењу Програма и извршавању обавеза РЕА према овом Споразуму о зајму и Програму, и нарочито, обезбедити да РЕА добију било које и све дозволе које су неопходне за спровођење Програма.

11.2 *Посебан споразум.* Зајмопримац, кога заступају МФ и МИЕ, и KfW ће утврдити детаље члана 11.1 путем посебног споразума.

11.3 *Придржавање прописа.* Зајмопримац ће обезбедити да лица којима он или РЕА повере припрему и спровођење Програма, доделу уговора за робу или услуге који су предмет финансирања, подношење захтева за повлачење средстава Зајма, не захтевају, не прихватају, не додељују, не дају или примају обећања везана за незаконита плаћања или неке друге користи у вези са поменутиим задацима.

11.4 *Превоз робе.* Одредбе Међудржавног споразума, са којима је Зајмопримац упознат, ће се примењивати на превоз робе која треба да се финансира из Зајма.

12. Раскид Споразума

12.1 *Случај неиспуњавања обавеза.* KfW може искористити право дефинисано у члану 12.2 (*Правне последице неиспуњавања обавеза*) уколико настане догађај који се сматра материјалним разлогом. Материјалним разлогом ће се посебно сматрати следећи догађаји:

а) уколико Зајмопримац не изврши обавезе плаћања према KfW-у по доспећу;

б) уколико дође до кршења обавеза према овом споразуму о зајму и Програму или обавеза према Посебним споразумима који проистичу из овог споразума о зајму и Програму;

в) уколико овај споразум о зајму и Програму или било који његов део престане да буде обавезујући за Зајмопримца или престане да се примењује на Зајмопримца;

г) уколико се испостави да је било која изјава, потврда, информација или представљање или гаранција која је по мишљењу KfW-а од кључног значаја за одобравање и одржавање Зајма нетачна, доводи у заблуду или је непотпуна;

д) уколико дође до других ванредних околности услед којих се одлаже или спречава извршење обавеза према овом споразуму о зајму и Програму;

ђ) уколико Зајмопримац не буде у могућности да докаже да су износи Зајма искоришћени у договорене сврхе;

е) уколико настане било који од следећих догађаја везано за Зајмопримца:

аа) уколико Зајмопримац не буде у могућности да измири своја доспела дуговања на адекватан начин и у року доспећа;

бб) уколико Зајмопримац почне преговоре са једним или више поверилаца (уз изузетак KfW-а) о отпису неизмирених дуговања, одлагању плаћања, мораторијуму или поравнању.

- 12.2 *Правне последице у Случају неизвршења обавеза по основу Зајма.* Уколико је настао било који од случајева који су наведени у члану 12.1 а није решен у року од пет (5) дана (у случају члана 12.1 а) или ако, у свим другим случајевима наведеним у члану 12.1, није решен у року који одређује KfW а који не може бити краћи од 30 узастопних дана, KfW може да раскине овај споразум о зајму и Програму или било који његов део уз следеће последице:
- а) обавезе KfW-а према овом споразуму о зајму и Програму се раскидају, и
 - б) KfW може да захтева пуну или делимичну отплату неотплаћеног износа Зајма, заједно са доспелом каматом и свим осталим износима доспелим у складу са овим споразумом о зајму и Програму. Члан 6.5 (*Затезна камата*) и члан 6.6 (*Паушална накнада*) се примењују на убрзану наплату износа „mutatis mutandis”.
- 12.3 *Одштета.* У случају да овај споразум о Зајму и Програму буде у целости или делимично раскинут, Зајмопримац ће платити накнаду за одустајање од повлачења средстава у складу са чланом 3.6 (*Накнада за одустајање од повлачења средстава*) и/или накнаду за превремену отплату у складу са чланом 6.4 в) (*Накнада за превремену отплату*).

13. Заступање и изјаве

- 13.1 *Заступање Зајмопримца.* Приликом спровођења овог Споразума о зајму и Програму, Зајмопримца ће представљати министар за инфраструктуру и енергетику Републике Србије и лица која министар именује KfW-у и која су овлашћена депонованим потписом уз потврду министра. Овлашћење у погледу заступања не престаје све док KfW не прими изричито опозив од представника Зајмопримца овлашћеног у том тренутку.
- 13.2 *Адресе.* Обавештења или изјаве у вези са овим споразумом о зајму и Програму морају бити у писаном облику. Она се шаљу у оригиналу или - са изузетком захтева за повлачење средстава - факсом. Сва обавештења и изјаве дате у вези са овим споразумом о зајму и Програму морају бити послате на следеће адресе:

За KfW: KfW
L 3 a 3, attn.: Dr. Matthias Trefs
Postfach 11 11 41
60046 Frankfurt am Main/ Germany
Germany
Факс: +49 69 7431-2944

За Зајмопримца: Министарство финансија
Прима: Управа за јавни дуг
Поп Лукина 7-9
11000 Београд
Република Србија
Факс: +381-11-2629055

14. Опште одредбе

- 14.1 *Радни дан банака.* Када се у овом споразуму о зајму и Програму помиње „**Радни дан банака**”, то означава сваки дан осим суботе и недеље, када су комерцијалне банке у Франкфурту на Мајни отворене ради обављања општих послова.

- 14.2 *Место извршења.* Место извршења свих обавеза по овом Споразуму о зајму и Програму је Франкфурт на Мајни, Савезна Република Немачка.
- 14.3 *Неважеће одредбе и празнине.* Уколико било која од одредаба овог Споразума о зајму и Програму јесте или постане неважећа, или уколико постоји празнина у било којој одредби овог споразума о зајму и Програму, то неће имати утицаја на правну ваљаност осталих одредаба Споразума. Потписнице овог споразума о зајму и Програму ће заменити све неважеће одредбе правно важећим одредбама које су сачињене најближе духу и сврси неважећих одредаба. Уговорне стране ће попунити сваку празнину правно ваљаним одредбама које су најближе духу и сврси овог споразума о зајму и Програму.
- 14.4 *Писани облик.* Измене и допуне овог споразума о зајму и Програму морају бити у писаном облику. Уговорне стране морају да у писаном облику најаве свако одступање у односу на овај захтев.
- 14.5 *Уступање.* Зајмопримац не сме да уступи или пренесе, заложи или стави под хипотеку средства из овог споразума о зајму и Програму.
- 14.6 *Меродавно право.* За овај споразум о зајму и Програму меродавни су закони Савезне Републике Немачке.
- 14.7 *Рок застаревања.* Сви захтеви KfW-а по овом споразуму о зајму и Програму истичу након пет година од краја године у којој је такав захтев настао и у којој су KfW-у постале познате околности из којих проистиче такав захтев или би му могле постати познате да није било великог нехата.
- 14.8 *Одрицање од имунитета.* У мери у којој Зајмопримац може тренутно или у будућности у било којој надлежности тражити за себе или за своју имовину имунитет од тужбе, извршења, заплене или другог правног поступка и у мери у којој у било којој надлежности такав имунитет може прибавити за себе или своју имовину, Зајмопримац се, у погледу (i) свих и било које обавезе Зајмопримца према овом Споразуму о зајму и Програму и (ii) свих и било које обавезе у вези са другим Програмским средствима, и извршењем таквих обавеза, овим неопозиво саглашава да неће имати такве захтеве и овим се одриче таквог имунитета. Ово одрицање од имунитета се неће односити на имовину која (i) се користи у оквиру дипломатских, конзуларних, специјалних и мисија при међународним организацијама или међународним конференцијама државе Зајмодавца или (ii) је војног карактера или под контролом војних органа.
- 14.9 *Правни спорови.*
- а) *Арбитража.* Све спорове настале на основу или у вези са овим споразумом о зајму и Програму које уговорне стране не могу да реше споразумно, решаваће искључиво и коначно Арбитржани суд. У том случају, примењују се следеће одредбе:
- аа) Арбитражни суд ће се састојати од једног или три арбитра који су постављени и који делују у складу са Правилима арбитраже Међународне привредне коморе (ICC) која с времена на време могу бити измењена.
- бб) Арбитражни поступак се води у Франкфурту на Мајни. Поступак се води на енглеском језику.
- 14.10 *Пренос информација.* KfW има право да Савезној Републици Немачкој пренесе информације у вези са закључивањем и извршењем овог споразума о зајму и Програму или издавањем гаранције која је поменута у члану 8, KfW и

Савезна Република Немачка имају право да проследе информације повезане са Споразумом о зајму и Програму, укључујући доделу уговора за робу и услуге који треба да се финансирају из Зајма, међународним организацијама које се баве прикупљањем статистичких података нарочито у вези са сервисирањем дуга, или прикупљањем и објављивањем података у погледу додељивања уговора за робу и услуге који треба да буду финансирани из Зајма. Наведено право за прослеђивање информација међународним организацијама такође обухвата и право за директно преношење таквих информација чланицама поменутих организација.

14.11 *Ступање на снагу.* Овај Споразум о зајму и Програму неће ступити на снагу све док не буде ратификован од стране Народне скупштине Републике Србије.

Овај споразум о зајму и Програму је сачињен у три оригинална примерка на енглеском језику.

Београд, 29. 09.2011. године

за KfW

за Републику Србију

Juergen Welschhof
Vibeke Christensen

Мирко Цветковић

План повлачења средстава

На крају сваког доле наведеног периода исплате, повучени износи Зајма не смеју прећи износ који је доле наведен за предметни период исплате. Уколико у било ком периоду максимални могући износ не буде повучен у целости, разлика између максималног могућег износа и повученог износа ће бити додата максималном могућем износу за наредни период.

| Период | Максимални износ који може бити исплаћен у одговарајућем периоду (у еврима) | Кумулатив максималног износа који може бити исплаћен до краја одговарајућег периода (у еврима) |
|-----------|---|--|
| 2012 / I | 2.000.000,00 | 2.000.000,00 |
| 2012 / II | 2.000.000,00 | 4.000.000,00 |
| 2013 / I | 5.000.000,00 | 9.000.000,00 |
| 2013 / II | 10.000.000,00 | 19.000.000,00 |
| 2014 / I | 4.000.000,00 | 23.000.000,00 |
| 2014 / II | 9.000.000,00 | 32.000.000,00 |
| 2015 / I | 4.000.000,00 | 36.000.000,00 |
| 2015 / II | 9.000.000,00 | 45.000.000,00 |

Облик правног мишљења правног саветника Зајмопримца (државе)

[Заглавље правног саветника]

KfW

(датум)

Department L 3 a 3
Attn: Dr. Matthias Trefs
Palmengartenstrasse 5 - 9
Postfach 11 11 41
60325 Frankfurt am Main / Germany

Federal Republic of Germany

Споразум о зајму и Програму од (датум) сачињен између KfW-а и Републике Србије („Зајмопримац”) на износ који укупно не превазилази 45.000.000,00 евра.

Поштована господо,

Ја сам (министар правде) (правни саветник) (начелник правне службе) (*молимо наведите министарство или други орган*) Републике Србије. У том својству наступам у вези са Споразумом о зајму и Програму („**Споразум о зајму**”) од (датум) који је сачињен између Зајмопримца, (...) и Вас а чији је предмет Зајам који Ви треба да одобрите Зајмопримцу, у износу који не прелази укупан износ од 45.000.000,00 евра.

1. Прегледана документа

Прегледао/ла сам:

- 1.1 потписани оригинални примерак Споразума о зајму;
- 1.2 уставна документа Зајмопримца, посебно:
 - (а) Устав Републике Србије, од (датум), објављен у ..., бр. ..., стр. ..., и његове измене;
 - (б) Закон/е бр. ..., од (датум), правовремено објављене у ... бр. ..., стр. ..., и њихове измене (*молимо овде наведите законе (нпр. буџетске законе) који се односе на новчане позајмице Републике Србије, уколико их има*);
 - (в) [молимо да наведете друга документа, нпр. Уредбе или Одлуке Владиних или административних тела Републике Србије које се односе на закључивање споразума о зајму од стране Републике Србије уопште, или које се односе на закључивање Споразума о зајму и Програму]; и
 - (г) Споразум о финансијској сарадњи између Владе Републике Србије и Владе Савезне Републике Немачке од (датум) („Споразум о сарадњи”),

и друге законе, прописе, сертификате, записе, уписе и документе и спровео сам истрагу коју сам сматрао неопходном или пожељном у сврхе давања овог мишљења.

2. Мишљење

У сврхе члана Споразума о зајму, мишљења сам да у складу са законима Републике Србије на овај дан:

2.1 У складу са чланом ... Устава Републике Србије/чланом ... Закона... *(молимо наведите одговарајући документ)* Зајмопримац има право да склопи Споразум о зајму и да је предузео је све неопходне мере да дозволи спровођење, извршавање и извођење Споразума о зајму, а посебно на основу:

- (а) Закона бр. од (датум) Народне скупштине Републике Србије, којима се ратификује Споразум о зајму /одобрава спровођење, извршавање и извођење Споразума о зајму од стране Зајмопримца/... *(молимо унесите одговарајућу информацију)*;
- (б) Одлуке/а бр. од (датум) Савета министара/ Државног кредитног одбора/... *(молимо унесите одговарајућа владина или административна тела Републике Србије)*;
- (в) *[молимо унесите друге Одлуке, итд.]*.

2.2 Г-дин/Г-ђа (и г-дин/г-ђа) је(су) овлашћен/и од стране ... *(нпр. законом захваљујући свом положају (нпр. министра., ...), Владином одуком..., овлашћењем... од (датум), итд.)* да самостално/ заједнички потпише/у Споразум о зајму у име Зајмопримца. Потписивањем г-ђе/г-дина... (и г-ђе/г-дина...) Споразум о зајму се прописно извршава у име Зајмопримца и представља правно обавезујућу обавезу Зајмопримца чије неиспуњавање подлеже закону у складу са његовим условима.

[Алтернатива 1 За Поглавље 2.3, које треба да се примењује уколико, осим докумената наведених у Поглављу 2.1 и 2.2 нека званична овлашћења итд. морају да се прибаве у складу са законима Републике Србије:]

2.3 За извршење и извођење Споразума о зајму од стране Зајмопримца (укључујући, без икаквих ограничења, прибављање и слање KfW-у свих износа доспелих у складу са Споразумом у валутама наведеним у Споразуму), прибављена су следећа валидна и пуноважна званична одобрења, дозволе, регистрације и/или пристанци:

- (а) одобрење ... *(Централне банке/ Народне банке/...)*, од (датум), бр.;
- (б) сагласност ... *(министра/ министарства...)*, од (датум), бр.; и
- (в) *[молимо наведите сва друга званична овлашћења, дозволе и/или одобрења]*.

У вези са извршењем и извођењем Споразума о зајму од стране Зајмопримца, као и у погледу валидности и примењивости обавеза Зајмопримца према овом Споразуму о зајму, нису потребна нити су препоручљива никаква додатна званична одобрења, сагласности, дозволе, и/или регистрације које издаје било која Влада институција (укључујући и Централну/ Народну банку Републике Србије) или суд (укључујући, без ограничења, прибављање и прослеђивање KfW-у свих износа који доспевају у складу са овим Споразумом у наведеним валутама.

[Алтернатива 2 за Поглавље 2.3, које се примењује само уз документа наведена у Поглављу 2.1 и 2.2, нису потребна никаква званична овлашћења, итд. у складу са законима Републике Србије:]

- 2.3 У вези са извршавањем и спровођењем Споразума о зајму (укључујући, без ограничења, прибављање и прослеђивање KfW-у свих износа доспелих у складу са Споразумом у наведеним валутама) и валидност и примењивост обавеза Зајмопримца под овим Споразумом о зајму, нису потребна нити су препоручљива никаква званична овлашћења, сагласности, дозволе, регистрације и/или одобрења владиних установа или агенција (укључујући Централну/ Народну банку Републике Србије) или суда.
- 2.4 У вези са ваљаношћу и/или примењивошћу Споразума о зајму није потребно плаћање никакве таксе или сличног намета.
- 2.5 Избор закона Републике Немачке као меродавног за Споразум о зајму и подлегање арбитражи у складу са чланом 14.9 Споразума о зајму су валидни и обавезујући. Одлука арбитражног суда против Зајмопримца се признаје и примењива је у Републици Србији у складу са следећим правилима: ... *(молимо наведите одговарајући документ (уколико га има) нпр. Њујоршка Конвенција из 1958. године, и/или основна начела за признавање и спровођење одлука арбитражног суда у Републици Србији).*
- 2.6 Судови Републике Србије имају слободу да пресуду донесу у валути или валутама наведеним у Споразуму о зајму.
- 2.7 Задуживање Зајмопримца у складу са Споразумом о зајму и спровођење Споразума о зајму од стране Зајмопримца чине приватне и пословне радње, а не владине или јавне послове. Ни Зајмопримац нити било који део његове имовине немају право на имунитет од арбитраже, судског поступка, извршења, заплена или других правних радњи.
- 2.8 Споразум о сарадњи је пуноснажан и спроводи се у складу са Уставом и законима Републике Србије. (у складу са чланом 3 Споразума о сарадњи) (уколико Споразум о сарадњи није ступио на снагу али постоји споразум о двоструком опорезивању) У складу са.....(*молимо наведите уговоре или примењиве законе и прописе*) од Зајмопримца се не тражи да умањује или на други начин задржи било који износ који Зајмопримац треба да изврши према овом споразуму о зајму, а уколико таква умањења или задржавања буду накнадно наметнута, примењиваће се одредбе члана 10.1 Споразума о зајму према коме се Зајмопримцу налаже да у складу са тим обештети KfW.
- 2.9 KfW није и не може се сматрати домаћим правним лицем које води послове у Републици Србији нити правним лицем које је предмет опорезивања у Републици Србији искључиво на основу спровођења, извођења или извршавања Споразума о зајму. Није неопходно нити препоручљиво да KfW има дозволу, квалификацију или да на неки други начин има право да обавља послове или да KfW поставља своје заступнике или представнике у Републици Србији.

Сходно томе, обавезе Зајмопримца према овом Споразуму о зајму чине директне и безусловне правно ваљане и обавезујуће обавезе Зајмопримца које представљају законску обавезу Зајмопримца у складу са условима Споразума.

Ово правно мишљење је ограничено на законе Републике Србије.

.....,
(место) (датум)

[Потпис]

Име:

Прилози:

Напомена: Молимо приложите оверене копије докумената и правних прописа наведених у горњем тексту од Поглавља 1.2(а) до 1.2(ц) и Поглавља 2.1 до 2.3 и 2.8 (имајући у виду обиман Устав и законе Републике Србије, копије релевантних одредаба би биле довољне). Такође молимо да доставите KfW-у оверени превод на енглески или немачки језик сваког од горенаведених докумената уколико такав документ већ није објављен на енглеском или немачком језику као званичном језику.

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије - Међународни уговори”.

О Б Р А З Л О Ж Е Њ Е

I. УСТАВНИ, ОДНОСНО ПРАВНИ ОСНОВ ЗА ДОНОШЕЊЕ ЗАКОНА

Уставни основ за доношење овог закона садржан је у одредбама члана 97. тач. 6. и 15. Устава Републике Србије, према којима Република Србија, између осталог, уређује и обезбеђује систем кредитних односа са иностранством и финансирање остваривања права и дужности Републике Србије, утврђених Уставом и законом. Истовремено члан 5. став 2. Закона о јавном дугу („Службени гласник РС”, бр. 61/05, 107/09 и 78/11) прописује да Народна скупштина одлучује о задуживању Републике путем узимања дугорочних кредита.

II. РАЗЛОЗИ ЗА ПОТВРЂИВАЊЕ УГОВОРА

Разлози за потврђивање уговора о задуживању Републике Србије код KfW-а, Франкфурт на Мајни (у даљем тексту: KfW), садржани су у члану 5. став 2. Закона о јавном дугу („Службени гласник РС”, бр. 61/05, 107/09 и 78/11) и члану 3. Закона о буџету Републике Србије за 2011. годину („Службени гласник РС”, бр. 101/10 и 78/11).

Законом о буџету Републике Србије за 2011. годину, у члану 3. предвиђено је да ће Република Србија одобрити програмски зајам од KfW-а за рехабилитацију локалног система грејања у Србији - фаза IV, у износу од 45.000.000 евра (четрдесет и пет милиона евра). Овај програм се у даљем поступку води под називом „Рехабилитација система даљинског грејања у Србији - Фаза IV”.

Закључком Владе 05 Број: 420-6611/2011 од 2. септембра 2011. године је утврђена Основа за вођење преговора са KfW у вези са закључењем Споразума о зајму и програму за Програм „Рехабилитација система даљинског грејања у Србији - Фаза IV” на износ од 45.000.000 евра (у даљем тексту: Програм).

У току преговора утврђено је да уз зајам, који ће бити обезбеђен у складу са овим споразумом о зајму и програму, KfW и Република Србија намеравају да закључе (i) Посебан споразум о замени дуга према коме ће Зајмопримац дати допринос у износу од 9.250.000 евра за Програм и (ii) утврдити споразум о финансирању према коме ће KfW обезбедити финансијски допринос у износу до 4.000.000 евра за сврху финансирања пратећих мера у вези са Програмом (зајам који ће бити обезбеђен у складу са овим споразумом о зајму и програму).

Споразумом о зајму и програму за Програм „Рехабилитација система даљинског грејања у Србији - Фаза IV” на износ од 45.000.000 евра одређено је:

Планирано задужење: четрдесет пет милиона евра (45.000.000 еура).

Услови Зајма:

- Република Србија узима Зајам под условима KfW-а, којима је предвиђено повлачење средстава кредита у траншама са фиксном каматном стопом која износи 2,5%;

- отплата зајма је полугодишња;

- рок отплате зајма је 12 година, укључујући грејс период од четири године;

- провизија на неповучена средства је 0,25 % годишње на неповучене износе Зајма;

- накнада за пословање плаћа се једнократно у износу од 0,5% износа Зајма;

- Влада Савезне Републике Немачке ће, без обавезе плаћања било какве накнаде од стране Републике Србије, издати KfW-у гаранцију за потраживања према Споразуму о зајму и програму.

Преношење Зајма на Топлане:

Република Србија ће усмерити укупни износ Зајма Топланама, и то под истим условима под којима ће KfW одобрити Зајам Републици Србији са следећим изузецима:

- накнада за пословање у износу од 0,5% износа Зајма која се уплаћује једнократно, пашће на терет Републике Србије;

- како потписивању посебних уговора између Топлана и Републике Србије којима ће Република Србија пренети право коришћења средстава Зајма на кориснике, претходи период од шест (6) месеци до годину дана припремног периода у коме је потребно дефинисати детаљан инвестициони план по Топланама, односно појединачне износе средстава чије коришћење ће бити одобрено Топланама, Република Србија ће средства Зајма пренети на Топлане са грејс периодом крајим за трајање припремне фазе (очекује се да ће он бити три године). Овим ће бити омогућена таква динамика отплата обавеза Топлана према Републици Србији, која ће омогућити Републици Србији благовремени прилив средстава за отплату обавеза Републике Србије према KfW.

III. ОБЈАШЊЕЊЕ ОСНОВНИХ ПРАВНИХ ИНСТИТУТА И ПОЈЕДИНАЧНИХ РЕШЕЊА

Чланом 1. Предлога закона потврђује се Споразум о зајму и програму за Програм „Рехабилитација система даљинског грејања у Србији - Фаза IV” на износ од 45.000.000 евра, између Немачке банке за развој KfW, Франкфурт на Мајни и Републике Србије, потписан 30. септембра 2011. године у Београду.

У члану 2. Предлога закона дат је текст Споразума о зајму и програму за Програм „Рехабилитација система даљинског грејања у Србији - Фаза IV” на износ од 45.000.000 евра, између Немачке банке за развој KfW, Франкфурт на Мајни и Републике Србије, у оригиналу на енглеском језику и преводу на српски језик.

Чланом 3. Предлога закона предвиђено је да закон ступи на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије - Међународни уговори”.

IV. ПРОЦЕНА ИЗНОСА ФИНАНСИЈСКИХ СРЕДСТАВА ПОТРЕБНИХ ЗА СПРОВОЂЕЊЕ ЗАКОНА

За спровођење овог закона обезбеђена су средства у буџету Републике Србије.

V. РАЗЛОЗИ ЗА ДОНОШЕЊЕ ЗАКОНА ПО ХИТНОМ ПОСТУПКУ

Разлози за доношење овог закона по хитном поступку, сагласно члану 167. Пословника Народне скупштине („Службени гласник РС”, бр. 52/10 и 13/11), произлазе из чињенице да је примена овог споразума о зајму и програму за Програм „Рехабилитација система даљинског грејања у Србији - Фаза IV” на износ од 45.000.000 евра, у смислу обезбеђивања потребних новчаних средстава за финансирање остваривања надлежности Републике Србије, условљена ступањем на снагу овог закона.